2021

ISLA ((•)) ONLINE

Diabierna 3 December 2021

Email: IslaOnline@gobierno.aw Tel: 528-4952

Aruba Mester di nos tur!

UN ISLA UNI

Gabinete Wever - Croes II





Riba Dia Internacional di Personan cu Capacidad Limita

PROME MINISTER A RICIBI BISHITA DI MUCHANAN DI SEA BUNITA SEA BO MES

"Vision di Gabinete Wever-Croes ta pa crea mas inclusion creando mas posibilidad pa tur ciudadano"







En conexion cu Dia Internacional di Personan cu Capacidad Limita, Prome Minister Señora Evelyn Wever-Croes tawata tin e grato honor di ricibi muchanan di Fundacion Sea Bunita Sea bo Mes diabierna 3 di december atardi. Un atardi hopi ameno na unda nos muchanan special a keda hopi contento cu e atencion cu nan a ricibi.

Pa Gabinete Wever-Croes inclusion tin prioridad. Vision di Gabinete Wever-Croes ta pa crea mas inclusion creando mas posibilidad pa tur ciudadano, sea cu of sin limitacion. Esaki ta un paso hopi importante den e direccion pa brinda un miho calidad di bida na esnan mas vulnerable den nos comunidad.

Prome Minister a expresa su gratitud na tur esnan cu ta haci e trabou grandi y bunita di yuda nos ciudadanonan cu limitacionnan. Gobierno ta solamente un vehiculo cu mester facilita pa e trabou aki wordo haci cu menos limitacion, desafio y reto.

Na e ocacion tambe, e muchanan a canta 'Happy Birthday' pa Prome Minister kende ta cumpli aña den fin di siman aki.

"Hunto nos ta mehora calidad di bida di tur esnan cu limitacion, cu e meta: inclusion. Pa laga ningun hende atras", Prome Minister Evelyn Wever-Croes a enfatisa.

Continuacion PROME MINISTER A RICIBI BISHITA DI MUCHANAN....









Dia Internacional di Personanan cu Capacidad Limita

Prioridad di Gobierno
ta pa tur persona special of cu capacidad limita
tin miho oportunidadnan.
Inclusion total ta nos meta!

3 dec. 2021





Gabinete Wever - Croes II



POTENCIALNAN DI SECTOR MARITIMO COMO PILAR ECONOMICO NOBO PA ARUBA

Esfuerzonan pa expande e sector maritimo como pilar economico nobo pa Aruba ta sigui



Diamars 30 di November 2021, Minister Ursell Arends a ricibi bishita di representantenan di Dammers Group hunto cu director di Directie Scheepvaart, sr. Donata, den cuadro di identifica e potencial maritimo como pilar economico nobo pa Aruba.

Dammers Group ta un compania cu ya tin mas di 50 aña ofreciendo servicionan di transporte maritimo cu hopi conocemento y experticio. Den un combersacion hopi interesante e represtantenan di Dammers Group sr. Robert van Heulen y sr. Peter Govers a duna splicacion amplio tanto di e situacion actual den e sector maritimo den Caribe y mundialmente como tambe e potencialnan den e sector pa locual ta trata e ancramento y otro servicionan den nos awanan teritorial.

Na nivel internacional ta conoci cu 80% pa 90% di economia ta posibel pa medio di of riba lama. Den e sector maritimo tin hopi actividad cu por crea un 'spin off effect' directo pa nos economia. Mirando e situacion cu nos a conoce den e pandemia, dependiendo solamente di turismo, a crea mas cu nunca e necesidad pa amplia nos vision y sondea otro posibilidadnan y activa potencialnan exsistente.

Minister Arends un biaha mas a confirma e compromiso di Gobierno di Aruba, como tambe bou di su Ministerio pa reactiva potencialnan economico maritimo, semper den balanse cu proteccion di naturalesa y medio ambiente. Pa logra esaki tin trabaonan pa wordo haci di parti di Gobierno pa asina por posiciona Aruba como un partner strategico internacional.

"Aruba ta bendiciona cu su posicion geologico strategico y cu awanan cu por ta fuente di prosperidad economico pa nos Pais. Cu un strategia y maneho inteligente nos por logra beneficia di maximo potencial".

3 dec. 2021

Dia di Bandera di SABA

Happy Saba Day



Gabinete Wever - Croes II





"MARIA PITA-DIJKHOFF TA CUMPLI 30 AÑA DI SERVICIO PUBLICO LEAL NA PAIS ARUBA"



Den nomber di Gobierno di Aruba, Minister di Finansa y Cultura Sra. mr. Xiomara Maduro a presenta na sra. Maria Pita-Dijkhoff e decreto gubernamental pa conmemora cu dia 1 di december ela cumpli 30 aña di servicio publico leal na Pais Aruba. E acto aki a conta tambe cu presencia tambe ex-Minister di Asuntonan Economico Sr. Nilo Swaen y e actual Minister di Asuntonan Economico mr. Geoffrey Wever.

Sra. Maria Pita-Dijkhoff ta director di Departamento di Asuntonan Economico y a traha cu e dos ex ministernan di Asuntonan Economico Sr. Swaen y Sra. Maduro y desde e Gabinete Wever-Croes II cu Minister Wever. Tabata un ocasion hopi ameno hunto cu su esposo Sr. Dijkhoff y su ruman muher, Sra. Maria Pita-Dijkhoff a comparti su experencia y retonan di trabao. Masha danki y pabien Maria.



Durante e Conferencia 35 Aña Status Aparte-Aruba Ta Di Nos Tur:

Ralph Richardson ex-mandatario di Sint Maarten:

DESPUES DI 35 AÑA ARUBA A DEMOSTRA DI SA DI E MANTENE E POSICION AUTONOMO

Durante e 'Conferencia 35 aña Status Aparte - Aruba Ta di Nos Tur', Gobierno di Aruba a ricibi tambe un bunita mensahe di Sr. Ralph Richardson, ex-mandatario di Sint Maarten. Sr. Richardson tambe ta un gran amigo di Pais Aruba y semper a sostene e pueblo arubano den e lucha pa nos Status Aparte.

Den su mensahe e ex-mandatario di Sint Maarten a manda palabra di felicitacion pa e pueblo di Aruba cu e conmemoracion di 35 aña di Status Aparte. Ela trece dilanti Aruba a hiba un lucha pa yega na su autonomia. Despues di 35 aña Aruba a demostra di sa con ta mantene su autonomia na un forma profesional. Aruba ta awe schouder cu schouder cu paisnan grandi di mundo pasobra Aruba a haci bon uso di su autonomia. Aruba a haya un bon preparacion di su Status Aparte door di e Conferencianan cu tabatin. E Conferencia di Mesa Rondo na 1983 tabata esun principal, durante cual a dicidi cu Aruba ta haya su Status Aparte dia 1 di januari 1986. Aruba a prepara pa su Status Aparte conhuntamente cu su pueblo, sector priva



y Aruba tambe a haya ayudo di otro paisnan den Reino. Sr. Richardson a trece dilanti di ta orguyoso di por a participa den e preparacion di Pais Aruba su Status Aparte.

Durante e Conferencia 35 Aña Status Aparte - Aruba Ta Di Nos Tur:

Robby Beukenboom ex-mandatario di Boneiro:

E UNICO MANERA PA ARUBA SURPASA E RETONAN TA DOOR DI UNION DI E ARUBIANONAN ORGUYOSO

Durante e 'Conferencia 35 aña Status Aparte - Aruba Ta di Nos Tur', Gobierno di Aruba a ricibi tambe un bunita mensahe di Sr. Robby Beukenboom, ex-mandatario di Boneiro.

Den su mensahe e ex-mandatario di Boneiro a expresa palabra di felicitacion pa tur arubiano pa e 35 aña di Status Aparte. Sr. Beukenboom a bisa cu autonomia y gobernacion propio ta algo sagrado. E ex-mandatario a trece dilanti cu Pais Aruba a pasa den hopi retonan ultimo 35 aña, cual no tabata facil pa e pueblo Arubano, manera entre otro ceramento di a refineria, CAFT, pandemia, COHO y Landspakket. 'E unico manera cu Aruba por a surpasa e retonan aki ta door di union di arubianonan cu ta orguyoso di nan Pais y hunto boso tur lo por logra esaki', tabata palabranan di Sr. Robby Beukenboom, un gran amigo di Pais Aruba.



Durante Homenahe na Jossy Brokke Jr. pa su 65 aña carera artistico

MINISTER XIOMARA MADURO A ENTREGA JOSSY BROKKE JR. E PROME 'PREMIO CRIOYO DI ORO'

Un Premio di 'Fundacion Go Cultura' cu lo wordo entrega na un artista tur aña



Diaranson Fundacion Go Cultura a organisa un bunita anochi cultural brindando tributo musical na un tremendo artista y baluarte, sr. Jossy Adriaan Brokke Jr. den Cas di Cultura.
Minister di Cultura Xiomara Maduro tabata presente pa experencia e bunita homenahe aki y a dirigi palabra na tur presente.

Minister Xiomara Maduro a expresa cu 'Fundacion Go Cultura' a reconoce nos cultura y nos yiunan di tera, manera Jossy mes ta canta den e cancion 'Pais'. E mandatario a conta un poco di Jossy como persona y su carera artistico.

Jossy su carera musical a cuminsa ora e tabatin apenas 9 aña. Su prome presentacion tabata cu e cantica ' La cama de piedra' den e popular programa 'Buscando talento artistico' di Addison Croes, den feliz memoria. Den añanan 60 y 70, Jossy a representa nos pais na masha hopi festival internacional y a sali ganador absoluto den mayoria.
Ora cu Jossy a gana e 'Festival Voz di Oro', Ruben Garcia a dune a apodo di ' E Voz di Oro' di Aruba. Jossy a participa entre otro na e 'Festival di Papiamento' cu su prome composicion original cu e so a compone, cu e cancion ' Maria, mi mama', na final di decada 60 cual tambe ela sali e ganador absoluto.

Jossy a forma parti di e grupo 'Los Casinos' y 'Los Caciques'. Na aña 1967 Jossy a haci su prome grabacion cu a tuma luga na TeleAruba. Despues ela graba su prome disco 45, cu a wordo financia pa su amigo Sr. Camilo Alejandro Muyale y a logra bende un cantidad di 5 mil disco, cu tabata hopi pa e tempo ey. Jossy tabata graba cu e grupo 'The strangers' y su disconan tabata popular tanto na Aruba, Corsou y Boneiro.

Su prome LP ela graba na aña 1980 na Volendam na Hulanda. Na aña 1996, ela graba un disco compacto 'Cancionnan di mi bida', cu a refleha e trayectoria di su carera artistico. Na aña 2009, Jossy a produci un dobbel CD cu cancionnan sumamente bunita. Durante Jossy su celebracion di 50 aña den farandula, ela produci un otro disco compacto cu 14 cancion.
Jossy a participa tambe na hopi festival internacionalmente, e 'Festival Internacional de la Cancion', cu a tuma luga na Acapulco, Mexico y tambe a representa nos Pais na varios otro festival internacional manera na Puerto Rico, Venezuela, Colombia, Nicaragua y Costa Rica. Jossy ta un tremendo embahador di nos Pais Aruba. Jossy tabata e cantante invita na ceremonianan cerca Gobernador pa presenta dilanti Su Mahestad La Reina Juliana y su yiunan na Aruba y Corsou.

Continuacion MINISTER XIOMARA MADURO A ENTREGA JOSSY BROKKE JR.....



Den decada 80 e pareha a biba na Hulanda y Alemania y durante e temporada aki Jossy a fungi como embahador musical y cultural di nos Pais, cantando na varios Pais y promoviendo nos Pais. Tambe ela participa na varios beurs grandi di Turismo na Europa. Na principio di decada 90,

Jossy hunto cu su casa Sandra a regresa Aruba y durante di e temporada aki Jossy tabata conoci pa su 'Talkshow Nos cu Nos' y su programa musical 'Jossy ta presenta'.

Jossy ta un artista completo, cantante, compositor, productor, presentado di television, organisado y productor di hopi evento y empresario creativo. Jossy a duna hopi otro artista oportunidad y tarima pa asina nan por a expone nan talento.



Minister Xiomara Maduro a trece dilanti cu Jossy a composita tambe varios cancion na Papiamento, Spaño y na Ingles. Un di e hopi composicion cu a bira hopi popular ta e cancion 'Pais', un cancion cu e mandatario mes ta gusta masha hopi mes. Durante e Conferencia 35 aña Status Aparte – Aruba Ta Di Nos Tur, cu Gobierno di Aruba a organisa siman pasa, a pone 'gemoed' di hopi hende yena y lagrimanan di wowo a cay, ora cu na final di e Conferencia aki, Edjean y Jossy a presenta como sorpresa, acompaña pa e musico Kris Kross. Un cancion cu ta toca curason di tur cu a presencia of sigui e Conferencia aki.



E mandatario a sigui bisa cu 'Pais Aruba ta rico na cultura y arte. Cultura bo tin cu bib'e. Nos mester ta orguyoso di nos Pais Aruba, di nos cultura y di nos hendenan. Pa e motibo aki Gobierno di Aruba ta sostene e iniciativa y ta gradici Fundacion Go Cultura' pa organisa e homenahe 'T'ami ta Jossy, na ocasion di celebracion di su 65 aña carera artistico'. Minister di Cultura Xiomara Maduro den nomber di Gobierno di Aruba a gradici Jossy Brokke Jr. pa tur e aporte cu ela duna na cultura di nos Pais Aruba. E dignatario a continua bisando 'Danki na su forsa creativo y habilidad di compone composicionnan den nos idioma cu ta toca nos profundamente. Un danki special pa yuda nos sostene, comparti, promove y balora nos cultura. Nos ta aprecia ora un yiu di tera cu a entrega tur su amor, alma y curason pa inspira, motiva nos hendenan y uni nos pueblo.'



Tabata un honor pa Minister di Cultura, den nomber di Fundacion Go Cultura, den aliansa cu Gobierno di Aruba y den nomber di henter pueblo di Aruba cu ta stima Jossy, pa entrega Jossy Brokke Jr. e prome 'Premio Crioyo di Oro', un Premio di Fundacion Go Cultura cu lo wordo entrega na un artista tur aña.

E Premio aki ta como merito na Jossy pa su excelencia, pa su calidad humano y pa su entrega di 65 aña cantando pa nos pueblo y hibando nos cultura internacionalmente. 'Un premio merecedor di ta den man di e crioyo Arubano, cu tin e voz y e curason di oro cu ta bati pa su Pais. Masha Pabien na 'E Voz di Oro' di Aruba!' asina Minister di Cultura Xiomara Maduro a termina su discurso prome cu e entrega Jossy Brokke Jr., e prome 'Premio Crioyo di Oro'.

Minister di Finansa y Cultura Xiomara Maduro dialuna awor ta invitado den e programa 'Entrevista di Dia' na Radio Hits100 FM

LO ELABORA RIBA TOPICONAN IMPORTANTE DI NOS FINANSA PUBLICO

Dialuna dia 6 di december proximo pa 7.15 di mainta Minister di Finansa y Cultura lo ta invitado den e programa "Entrevista di Dia" na Radio Hits 100 cerca Aldrich Croes.



Durante e entrevista aki lo elabora riba e siguiente topiconan di nos Finansa Publico manera e Cambio Presupuesto 2021 (Najaarsnota 2021). Tambe e mandatario lo amplia riba e conseho di CAFT riba e Presupuesto, e Uitvoeringsrapportage URK 3 y e comentarionan di CAFT riba e Uitvoeringsrapportage URK 3.

Ademas e dignatario lo duna informacion tocante Presupuesto 2022. Minister Xiomara Maduro lo splica tambe riba e discusion cu tin ultimamente pa locual ta e Vacaturanan di 8 miyon den Presupuesto 2021.

Sintonisa Radio Hist100, "Entrevista di Dia" dialuna awor 7.15 di mainta pa scucha splicacion di Minister di Finansa y Cultura tocante topiconan importante di nos Finansa Publico.

BISTA RIBA

Finansa Publico

RECORTE 12,6% SECTOR PUBLICO

		Equivalent	
	Inkorting	**Niet afgerond**	**Afgerond**
Maandbezoldiging	**5%**	5.000%	5
Vakantie-uitkering	**50%**	4.167%	4.2
Reparatietoeslag	**50%**	1.688%	1.7
Najaarstoeslag	**50%**	1.688%	1.7
		12.543%	12.6



Minister di Finansa y Cultura

xiomaramaduro.com

Museo Arqueologico Nacional Aruba:

EXPOSICION "FISSURES"/ RUPTURANAN DI BELINDA DE VEER

E coleccion aki di obranan di e artista local Belinda De Veer ta ser presenta cu sosten di Prins Bernhard Cultuurfonds Caribe y Museo Arqueologico Nacional Aruba (MANA). E obranan sorprendente aki a ser crea den ultimo tres aña y tin un mensahe profundo di e confrontacion di e ser humano cu e cuestion di bida y morto cu ta concerni nos tur. E exposicion ta mustra con bida tin su rupturanan y con pasahero tur cos ta…

E exposicion di Belinda ta cuadra cu e proyecto "Manteniendo Herencia Bibo den Tempo" cu MANA ta desaroyando cu sosten di UNOCA. E proyecto ta enfoca riba e experiencia humano y su rastronan na Aruba, cu, entre otro e famia Ecury, nan monumentonan y nos antepasadonan, a laga.

"Fissures" ta un oportunidad pa reflexiona riba confrontacionnan fuerte den bida cu nos tur ta enfrenta na un momento of otro. Pa e artista Belinda de Veer e obranan aki a facilita su purificacion emocional na ocacionnan cu bida a present'e retonan grandi.

Pa publico e exposicion aki ta un oportunidad pa reflexiona y aprecia cada momento cu bida ta ofrece. Sigur awor cu nos ta biba den un epoca unda nos a ser confronta diariamente cu e efectonan na nivel global di e pandemia.

"Fissures" na MANA lo ta habri for di 9:00'or di mainta - 4:30 di atardi for di dialuna dia 6 di december 2021 te diabierna dia 1 di april 2022 den siman.

Pa mas informacion tocante actividadnan pa publico por sigui nos pagina di Facebook Museo Arqueologico Nacional Aruba y National Archaeological Museum Aruba.



AEROPUERTO TA IMPLEMENTA ALGUN REGLA PA FACILITA E FLUHO DI PASAHERO DEN HIGH SEASON

Minister di Turismo Sr. Dangui Oduber ta informa comunidad cu tin algun cambio na aeropuerto na momento di bay check-in pa un vuelo. Ta asina cu desde 1 di december te cu 12 di maart 2022 aeropuerto ta implementando algun regla nobo pa e temporada di high season cu ta uno hopi druk na aeropuerto. E regla nan aki ta pa regula e fluho di pasahero den e sala di salida di Estados Unidos, e ta yama "Passenger Flow Control".

Comunidad mester paga tino cu aeropuerto lo tin orarionan nobo cu un pasahero lo por drenta e sala di salida pa check-in pa su vuelo, esaki ta mara na e orario cu bo vuelo ta sali. E regla aki ta mastanto pa e turista cu ta bay aeropuerto mas di 3 ora prome cu nan vuelo.

Ta bay tin 3 diferente codico den color cu un pasahero lo bay haya dependiendo na e orario cu su vuelo ta sali. E systema di color aki ta solamente pa e turistanan y no ta conta pa localnan cu ta biahando pa Estados Unidos.

Di e manera aki Minister Dangui Oduber conhuntamente cu AAA ta keda traha na mehora e experencia cu nos bishitantenan ta sinti na momento di bandona nos isla. Esaki lo bay yuda pa e bishitantenan aki bolbe bek na nos dushi isla.

ARUBA AIRPORT

DEPARTURE CHECK-IN TIMES QUADRANT COLOR CODES

	Yellow	Blue	Orange
Departure Time	Between 10:00 - 15:00	Between 15:00 - 17:00	Between 17:00 - 18:00
Check-in Entry	Between 7:00 - 14:00	Between 12:00 - 16:00	After 14:00

Note: For check-in times, please maintain this at 3 hours prior scheduled departure time.
Period December1, 2021 - March 12, 2022.
If flight is delayed, please maintain your scheduled departure time

AUA







Minister Dangui Oduber:

HUNTO CU NOS EMBAHADORNAN TURISTICO NA AHATA "EXELLENCE AWARDS"



Minister di Tursismo Y Salud Publico Sr. Dangui Oduber hunto cu colega Minister di Labor Sr. Glenbert Croes tabata presente na AHATA su "Excellence Awards 2021". E bunita ceremonia anual a tuma lugar diahuebs den e ballroom di Hyatt Regency Aruba resort. Den e ceremonia aki ta honra e personanan cu ta sobresali den servicio den e sector turistico. E sector turistico ta sostene 88% di e economia (GDP) di Aruba.



Despues cu Aruba a conoce un caida drastico den turismo door di e pandemia. Awor den e fase di recuperacion di nos turismo, servicio ta un parti esencial y esaki no por ta posibel sin nos embahadornan di turismo. E elemento di suma importancia pa e bienestar di nos economia ta e nivel di servicio personal cu nos ta brinda na e turista. Pesey e premio di AHATA's Excellence Awards ta di sumo importancia, según e mandatario.

Tabata tin 38 nominada y mester bisa cu tur tabata un ganador ariba nan mes, mirando cu nan ta wordo escohi for di mas di 10,000 empleado den e sector aki.



Minister Dangui Oduber ta manda palabranan di felicitacion y aprecio na tur e nominadonan y e ganadornan. Cada un di bosonan ta contrubui grandemente cu e sector turistico, brindando servicionan di calidad na nos bishitantenan.

Den nomber di país Aruba e mandatario a felicita AHATA su team pa haci e evento aki uno exitoso. Tambe danki na Hyatt hotel pa haci nan ballroom disponibel, na Tropical Bottling Company, De Palm Tours, Gianni's Group y CMB pa nan contribucion haci na Turismo.



A BISHITA ASOCIACION SONRISA RIBA DIA INTERNACIONAL DI PERSONANAN CU CAPACIDAD LIMITA

Awe 3 di December ta un dia special rond mundo, awe ta dia Internacional di Personanan cu Capacidad Limita. Den cuadro di e dia special aki Minister di Husticia y Asuntonan Social Sr. Rocco Tjon a bishita asociacion Sonrisa awe mainta, cual ta un asociacion di mayor, famia y amigo di personanan cu limitacion mental, pa asina wak con nan ta celebra e dia aki como tambe duna un man na prepara algun regalitos pa dia di Sinterklaas.

E tema cu Nacionnan Uni a scoge como enfoke pa aña 2021 ta “Liderazgo y participacion di personanan cu desabilidad, na caminda pa un mundo post-covid-19 cu ta brinda inclusion, accesibilidad y cu ta sostenibel". Y esaki ta loke cu Ministerio di Husticia di Asuntonan Social tambe ta boga p'e.

Sonrisa ta un asociacion di mayornan cu a base di recaudacionnan di fondo a logra haña tereno y traha e edificio cu nan ta aden actualmente. Cu aña nan a bini hunto pa crea un centro di traimerdia pa nan yiunan. Mas despues a logra traha un plan di proyecto pa asina por haya subsidio di gobierno pa por cumpli cu e gastonan basico di e centro. Esaki a logra haya ayudo di parti di gobierno den forma di profesionalnan di traimerdia pa asina ofrece e clientenan un programa cu contenido riba nan nivel, despues di scol. Sonrisa ta ofrece actividadnan social recreativo na tur su miembronan, y ta traha cu personanan di diferente edad.

Continuacion A BISHITA ASOCIACION SONRISA RIBA DIA INTERNACIONAL....

Sonrisa, tambe ta prepara nan clientenan pa un trabou, pues cu añas Sonrisa a logra expande y a bin cu e proyecto "Trampolin pa Trabou" cual ta un cafe situa na e centro di Sonrisa. E clientenan cu a "gradua" di e programa di Sonrisa ta traha den e cushina di Trampolin, caminda nan mes ta traha cuminda pa e traimerdia y otro centronan. E Mandatario a keda hopi impresiona cu tur e trabou y servicionan cu asociacion Sonrisa ta ofrece na e comunidad di personanan cu capacidad limita y ta aplaudi e directiva esta; Sra. Marien Lacle "Centrumhoofd" di traimerdia Sonrisa como tambe Sra. Anqelique Perez kende ta coordinadora di Sonrisa, Trampolin pa Trabou y Ambiente Nobo y henter e ekipo di Sonrisa pa e bunita trabou cu nan ta eherce cu hopi pasion pa nos hendenan.



Por ultimo Minister Tjon, a expresa cu Ministerio di Husticia y Asuntonan Social tambe ta uni su mes na e dia aki di reflexion y conscientisacion y ta pidi sosten di henter comunidad pa inclusion y solidaridad.





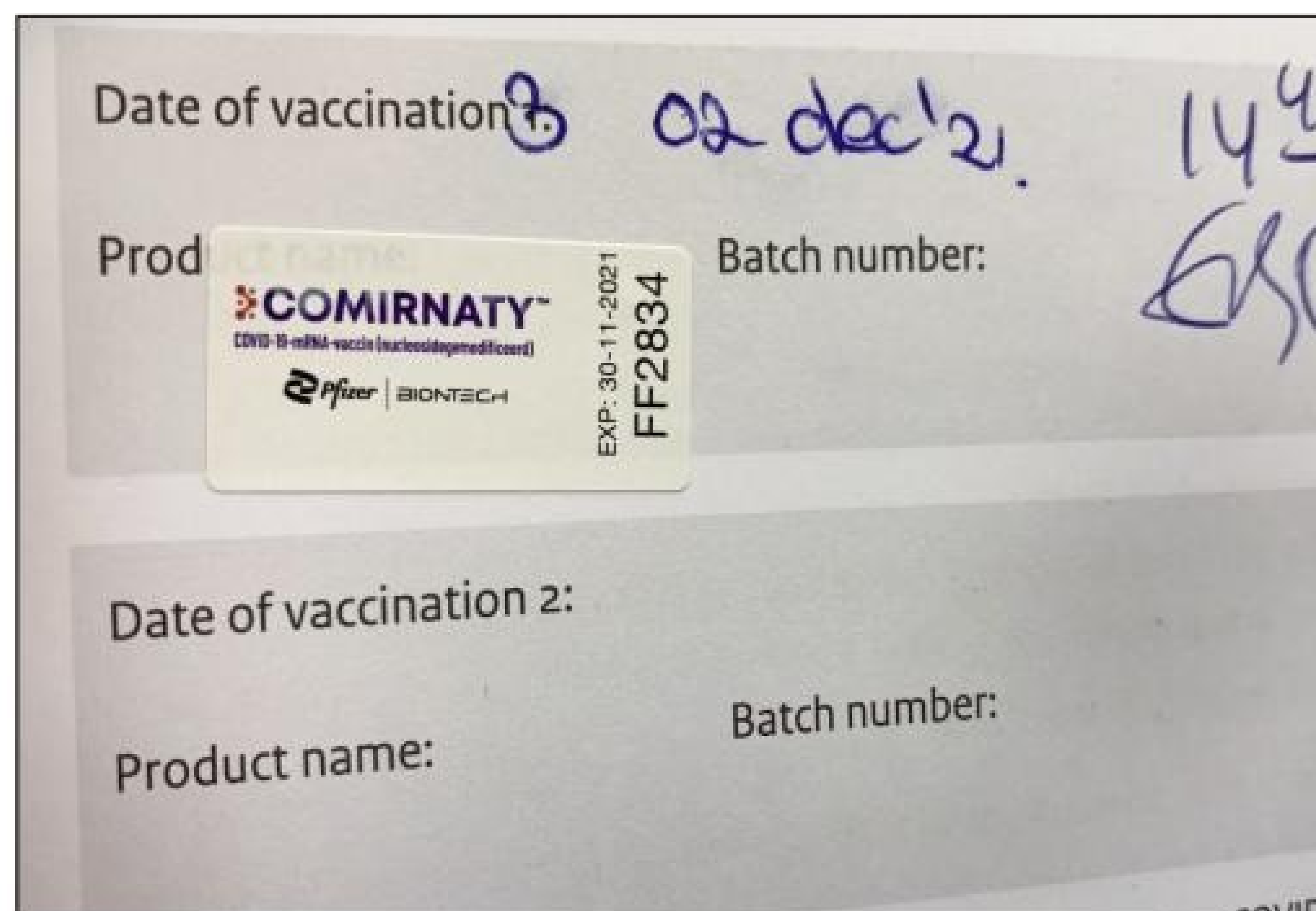






Departamento di Salud Publico:

'SHELF-LIFE' DI E VACUNA DI PFIZER A WORDO EXTENDI



Pa ser exacto 10 di september 2021 e compania Biontech/ Pfizer productor di e vacuna Comirnaty (conoci como vacuna di Pfizer) a informa cu e 'shelf- life' di e frasconan di vacuna di Pfizer cu ta conserva entre -90°C y -60°C a wordo extendi cu 3 luna mas. Esaki ta significa cu e vacunanan cu a wordo produci pero no a wordo habri ainda y cu ta diepvriez bou di dicho temperatura no a vence of caduca segun e fecha indica anteriormente riba e label, pero cu e 'expiration date' ta extende cu 3 luna mas.

DVG na e momento aki tin vacuna cu segun prome indicacion lo mester a vence of caduca na november 2021, pero manera a wordo indica pa Biontech/Pfizer e 'shelf- life' di e vacunanan a wordo extendi pa cual motibo DVG tin e autorisacion pa sigui uza e 'batch' di vacunanan bou lot nr FF2834 pa 3 luna mas te cu 28 di februari 2022.

Na cuidadanonan cu recientemente a vacuna y a tuma nota cu nan label di vacunacion ricibi riba nan carchi di vacunacion ta indica un 'expiration date' cu a pasa caba. DVG pa medio di e comunicado aki ta trece aclariacion riba e topico di 'expiration date' y alavez informa esnan cu den e dianan aki lo bay ricibi vacuna cu nan por ta trankilo. No ta asina cu nan a vacuna pornada ni tampoco cu e vacuna ricibi no ta duna proteccion suficiente y mucho menos haci e persona malo.

Den e dianan cu ta sigui DVG lo ta ricibiendo e labelnan cu e 'expiration date' nobo y lo informa tur persona cu a ricibi vacuna for di e batch cu lot nr FF2834 pa pasa DVG pa ricibi e label cu 'expiration date' nobo riba nan carchi di vacunacion.



September 2021

COMIRNATY®, COVID-19 mRNA vaccine (nucleoside-modified)
European Marketing Authorisation number EU/1/20/1528/001

Important shelf-life update for
COMIRNATY®, COVID-19 mRNA Vaccine (nucleoside-modified)

Dear Healthcare Professional,

We would like to inform you that on 10 September 2021 a new shelf-life at Ultra-Low-Temperature storage conditions has been approved in the European Union (EU) for COMIRNATY.

The Product Information has been updated with the new shelf-life for the frozen vial, that has been extended from 6 months to 9 months. The storage conditions remain unchanged (-90 °C to -60 °C).

Within the 9-month shelf-life, unopened vials may be stored and transported at -25 °C to -15 °C for a single period of up to 2 weeks and can be returned to -90 °C to -60 °C.

This 3-month extension applies to vials manufactured after this approval date.

In addition, this 3-month extension may be applied retroactively to vials manufactured prior to this approval. Cartons with an expiry date of June 2021 through March 2022 printed on the label may remain in use for 3 months beyond the printed date, as long as approved storage conditions between -90 °C to -60 °C have been maintained. Updated expiry dates are shown below.

Printed Date		Updated Expiry Date
June 2021	→	September 2021
July 2021	→	October 2021
August 2021	→	November 2021
September 2021	→	December 2021
October 2021	→	January 2022
November 2021	→	February 2022
December 2021	→	March 2022
January 2022	→	April 2022
February 2022	→	May 2022
March 2022	→	June 2022

All vials with an expiry date beyond March 2022 will already reflect the 9 months shelf-life.

Please note that all of the supplementary information on COMIRNATY impacted by this change is being updated accordingly.

If you have any questions, please refer to the current approved Product Information for COMIRNATY at www.comirnatyglobal.com.

Detailed information on this medicine is available on the European Medicines Agency website at http://www.ema.europa.eu.



VISIT
www.comirnatyglobal.com
for more details.

Sincerely,

Ruben Rizzi, MD
Vice President Global Regulatory Affairs
BioNTech Manufacturing GmbH

Departamento di Salud Publico:

UPDATE 3 DI DECEMBER 2021

Segun resumen di awe 16 persona a recupera y un total di 22 caso nobo di COVID-19 a keda registra di cual 4 ta no-residente. E cifranan aki ta representa un 'Positivity rate' bou di nos residentenan di 13%.

E cantidad di casonan activo di COVID-19 pa awe ta 194 y cantidad di fayecidonan relaciona cu COVID-19 ta 174. Datos ta ilustra casonan nobo di COVID cu un average semanal di 18 caso pa dia y un averahe di 'positivity rate' semanal di 11% pa dia.

Actualmente na Aruba tin 6 persona interna debi na COVID di cual den ICU tin 4 persona y riba piso general tin 2. Na Colombia tin actualmente 9 persona den ICU y 3 riba piso general.

3/12/2021	TOTAL	RESIDENTE	NO-RESIDENTE
Casonan Nobo	22	18	4
Activo	194	150	44
Recupera	16046	14496	1550
Positivo	16414	14816	1598
Morto	174	170	4
Vacuna	83694	-	-
Hospitalisa AUA	6	-	-
ICU (AUA / COL)	13 (4 / 9)	-	-



Feliz Fin di Siman!

ISLA ONLINE

Noticia di Gobierno